

17  
18

# Amtsblatt

Donnerstag,  
26. April 2018

---

## Abstimmungen und Wahlen

Kreisschreiben des Regierungsrats zur Volksabstimmung vom 10. Juni 2018	650
-------------------------------------------------------------------------	-----

---

## Departemente

Rechtsberatung	655
Soziale Beratungsstellen	656
Berufs- und Weiterbildungszentrum. Kurse	662
Erwachsenenbildung	665
Pilzsammeln im Kanton Obwalden	669
Baugesuche und Sonderbewilligungen	669

---

## Gemeinden

---

## Verschiedene

Handelsregister	681
Eigentumsübertragungen (im Internet nicht veröffentlicht)	684



---

## Abstimmungen und Wahlen

### Kreisschreiben des Regierungsrats zur Volksabstimmung vom 10. Juni 2018

vom 24. April 2018

#### 1. *Volksabstimmung/Ersteinsatz neue Stimmkuvertlösung*

Am 10. Juni 2018 findet eine eidgenössische Volksabstimmung statt. An dieser Volksabstimmung wird zum ersten Mal mit der neuen Stimmkuvertlösung abgestimmt. Die Stimmberechtigten des Kantons Obwalden werden zu diesem Urnengang einberufen. Es gelangen folgende Vorlagen zur Abstimmung:

#### 2. *Eidgenössische Abstimmungsvorlagen*

- 2.1 Volksinitiative vom 1. Dezember 2015 «Für krisensicheres Geld: Geldschöpfung allein durch die Nationalbank! (Vollgeld-Initiative)»,
- 2.2 Bundesgesetz vom 29. September 2017 über Geldspiele (Geldspielgesetz, BGS).

#### 3. *Massgebendes Recht*

- 3.1 Bundesrecht: Massgebend sind das Bundesgesetz über die politischen Rechte vom 17. Dezember 1976 (SR 161.1) und die Verordnung über die politischen Rechte vom 24. Mai 1978 (SR 161.11), das Bundesgesetz über Schweizer Personen und Institutionen im Ausland (Auslandschweizergesetz) vom 26. September 2014 (SR 195.1) und die Verordnung über Schweizer Personen und Institutionen im Ausland (Auslandschweizerverordnung) vom 7. Oktober 2015 (SR 195.11) sowie verschiedene Kreisschreiben des Bundesrats an die Kantonsregierungen.
- 3.2 Kantonales Recht: Massgebend sind die Verfassung des Kantons Obwalden (Kantonsverfassung) vom 19. Mai 1968 (GDB 101.0), das Gesetz über die Ausübung der politischen Rechte (Abstimmungsgesetz) vom 17. Februar 1974 (GDB 122.1) und die Vollziehungsverordnung zum Gesetz über die Ausübung der politischen Rechte (Abstimmungsverordnung) vom 1. März 1974 (GDB 122.11).

#### 4. *Stimmberechtigung*

Stimmberechtigt sind Schweizerinnen und Schweizer mit politischem Wohnsitz im Kanton Obwalden, die das 18. Altersjahr vollendet haben und nicht wegen dauernder Urteilsunfähigkeit unter umfassender Beistandschaft stehen oder durch eine vorsorgebeauftragte Person vertreten werden. Stimmberechtigt sind ferner Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer nach Massgabe des Bundesrechts.

Fahrende üben ihr Stimmrecht in ihrer Heimatgemeinde aus.

## 5. *Stimmregister*

Für die Eintragung im Stimmregister gilt Art. 2 der Abstimmungsverordnung.

## 6. *Stimmmaterial*

Die Gemeinden erhalten das Stimmmaterial spätestens bis am Montag, 30. April 2018. Die Gemeindekanzleien sind für die Entgegennahme, das Verpacken und fristgerechte Versenden des Stimmmaterials besorgt. Die Lieferung erfolgt zentral an die Stiftung Rütimattli, Werkstatt Büntenpark in Sarnen. Die Gemeinden stellen es den Stimmberechtigten in der Woche von Montag, 14. Mai 2018, bis Samstag, 19. Mai 2018 (KW 20), zu. Der Versand erfolgt zentral durch die Stiftung Rütimattli.

Der Versand des Stimmmaterials an die Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer darf frühestens eine Woche früher erfolgen. Er erfolgt dezentral durch die Gemeinden.

## 7. *Stimmurnenpublikation*

Die Gemeinden melden der Staatskanzlei allfällige Änderungen der Urnenöffnungszeiten gegenüber der letzten Veröffentlichung im Amtsblatt bis spätestens am Freitag, 25. Mai 2018.

Die Staatskanzlei veröffentlicht die Urnenstandorte und Urnenöffnungszeiten in den Gemeinden im Amtsblatt vom 30. Mai 2018 (Mittwochausgabe vor Fronleichnam).

## 8. *Stimmabgabe*

Für die briefliche Stimmabgabe wird auf die Anweisung auf dem Stimmrechtsausweis bzw. dem Stimmkuvert verwiesen. Weitere Informationen sind zudem im Internet auf der Homepage des Kantons unter [www.ow.ch](http://www.ow.ch) abrufbar. Dort ist auch ein Erklärvideo aufgeschaltet, in dem das Vorgehen bei der brieflichen Stimmabgabe mit der neuen Stimmkuvertlösung Schritt für Schritt einfach und anschaulich gezeigt wird.

## 9. *Vollzug*

Die Gemeindekanzleien sind mit dem Vollzug beauftragt.

## 10. *Nächster Abstimmungstermin*

– 23. September 2018 (Blanko-Abstimmungstermin)

Sarnen, 24. April 2018

**Im Namen des Regierungsrats**  
**Landammann: Maya Büchi-Kaiser**  
**Landschreiberin: Nicole Frunz Wallimann**

---

## Sicherheits- und Justizdepartement

### Betreibung und Konkurs. Konkursamtliche Liquidation der ausgeschlagenen Verlassenschaft

Über die ausgeschlagene Verlassenschaft der *Böhler-Jutz Bertha Christina sel.*, geboren am 4. August 1926, von Rheinfeldern, wohnhaft gewesen in 6060 Sarnen, Am Schärme 1, gestorben am 8. Januar 2018, wurde gemäss Entscheid vom 17. April 2018 des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden die konkursamtliche Liquidation eröffnet und das summarische Verfahren gemäss Art. 231 SchKG gemäss Entscheid desselben Richters vom 17. April 2018 bewilligt.

Datum der Liquidationseröffnung: 17. April 2018

Eingabefrist: 27. Mai 2018 (valuta 17. April 2018)

Die Gläubiger der Verlassenschaft und alle Personen, die auf in Händen der Verlassenschaft befindlichen Vermögensstücke Anspruch erheben, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, berechnet auf den Tag der Liquidationseröffnung, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge, Pfandverschreibungen, Verlustscheine, Rechnungsdoppel usw.) im Original beim unterzeichnenden Konkursamt anzumelden.

Allfällige Eigentums- und Drittansprachen sind ebenfalls bis zum 27. Mai 2018 unter Vorlegung der Beweismittel beim Konkursamt Obwalden schriftlich geltend zu machen.

Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber der Verlassenschaft der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (Art. 209 SchKG).

Die Schuldner der Verlassenschaft haben sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolge im Unterlassungsfall.

Für Beteiligte, die im Ausland wohnen, gilt das Konkursamt als Zustellungs-ort, solange sie nicht einen anderen Zustellungsort in der Schweiz bezeichnen.

Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, sämtliche beweglichen Sachen der Verlassenschaft sofort freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht ein Gläubiger bis zum 27. Mai 2018 schriftlich und eingeschrieben dagegen Einsprache erhebt. Stillschweigen gilt als Zustimmung.

Sarnen, 26. April 2018

**Betreibung und Konkurs**

## **Betreibung und Konkurs. Auflage Kollokationsplan und Inventar. Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG**

Im Konkursverfahren über die *SWISSENERGY AG* (CHE-113.767.778), Chatzenrain 28, 6064 Kerns, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichnenden Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 20 Tagen beim Kantonsgericht des Kantons Obwalden und Beschwerden gegen das Inventar innert 10 Tagen beim Obergericht des Kantons Obwalden, beides seit Bekanntgabe im Schweizerischen Handelsamtsblatt, anzuheben, andernfalls der Kollokationsplan und das Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Sofern die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 7. Mai 2018 schriftlich (eingeschrieben) dagegen opponiert, verzichtet die Konkursverwaltung namens der Konkursmasse auf die Geltendmachung der inventarisierten Verantwortlichkeitsansprüche. Falls diesem Verzicht stattgegeben wird, haben die Gläubiger die Möglichkeit, beim unterzeichnenden Konkursamt bis 17. Mai 2018 gemäss Art. 260 SchKG die Abtretung dieses Anspruches zu verlangen. Die vorhandenen Unterlagen liegen den Gläubigern nach Voranmeldung beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Sarnen, 26. April 2018

**Betreibung und Konkurs**

---

## **Betreibung und Konkurs. Einstellung mangels Aktiven**

Über die ausgeschlagene Verlassenschaft des *Pfister Jürg Heinz sel.*, geboren am 23. Januar 1967, von Rothenthurm SZ, wohnhaft gewesen in 6060 Sarnen, Brünigstrasse 142a, gestorben am 1. Dezember 2016 ist mit Entscheid vom 17. Januar 2017 des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden die konkursamtliche Liquidation eröffnet, das Verfahren jedoch mit Entscheid vom 17. April 2018 desgleichen Richters mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, die Durchführung des summarischen Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Kostenvorschuss von CHF 4'000.– (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Innert gleicher Frist sind allfällige Abtretungsbegehren nach Art. 230a Abs. 1 SchKG einzureichen.

Sarnen, 26. April 2018

**Betreibung und Konkurs**

## **Betreibung und Konkurs. Einstellung mangels Aktiven**

<i>Gesellschaft:</i>	Optimixta AG (CHE-102.962.123), c/o BDO AG, Kernserstrasse 31, 6060 Sarnen
<i>Liquidationseröffnung:</i>	6. Februar 2018
<i>Liquidationseinstellung:</i>	19. April 2018
<i>Frist:</i>	7. Mai 2018
<i>Kostenvorschuss:</i>	CHF 4'000.–

Das Liquidationsverfahren gemäss Art. 731b Abs. 1 Ziff. 3 OR wird als geschlossen erklärt, falls nicht ein Gläubiger innert der oben genannten Frist die Durchführung des summarischen Verfahrens verlangt und für die Deckung den erwähnten Vorschuss leistet. Die Nachforderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten.

Innert gleicher Frist sind allfällige Verwertungsbegehren nach Art. 230a Abs. 2 SchKG einzureichen.

Sarnen, 26. April 2018

**Betreibung und Konkurs**

---

## **Betreibung und Konkurs. Einstellung mangels Aktiven**

<i>Gesellschaft:</i>	Go 4 Global AG (CHE-204.839.563), Melchtalerstrasse 40, 6073 Flüeli-Ranft
<i>Liquidationseröffnung:</i>	15. Februar 2018
<i>Liquidationseinstellung:</i>	24. April 2018
<i>Frist:</i>	7. Mai 2018
<i>Kostenvorschuss:</i>	CHF 4'000.–

Das Liquidationsverfahren gemäss Art. 731b Abs. 1 Ziff. 3 OR wird als geschlossen erklärt, falls nicht ein Gläubiger innert der oben genannten Frist die Durchführung des summarischen Verfahrens verlangt und für die Deckung den erwähnten Vorschuss leistet. Die Nachforderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten.

Innert gleicher Frist sind allfällige Verwertungsbegehren nach Art. 230a Abs. 2 SchKG einzureichen.

Sarnen, 26. April 2018

**Betreibung und Konkurs**

## **Betreibung und Konkurs. Auflage Kollokationsplan und Inventar**

Im konkursamtlichen Liquidationsverfahren über die ausgeschlagene Verlassenschaft des *Fanger Melchior sel.*, geboren am 30. Januar 1950, von Sarnen OW, wohnhaft gewesen in 6055 Alpnach Dorf, Baumgartenstrasse 8, gestorben am 9. Dezember 2017, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichnenden Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 20 Tagen beim Kantonsgericht des Kantons Obwalden und Beschwerden gegen das Inventar innert 10 Tagen beim Obergericht des Kantons Obwalden, beides seit Bekanntgabe im Schweizerischen Handelsamtsblatt, anzuheben, andernfalls der Kollokationsplan und das Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Sarnen, 26. April 2018

**Betreibung und Konkurs**

---

## **Betreibung und Konkurs. Schluss des Konkursverfahrens**

Das Konkursverfahren über die *EURO-ALFA Energy Investment AG* (CHE-101.362.535), Brünigstrasse 25, 6055 Alpnach Dorf, ist mit Entscheid des Obergerichts des Kantons Obwalden vom 11. April 2018 als geschlossen erklärt worden.

Sarnen, 26. April 2018

**Betreibung und Konkurs**

---

## **Rechtsberatung**

Unentgeltliche Rechtsberatung des Anwaltsverbandes im Kanton Obwalden:

*MLaw Chiara Larentis, Rechtsanwältin, ettlin&partner advokatur und notariat ag, Grundacher 5, 6060 Sarnen, Telefon 041 666 07 50, Fax 041 666 07 51.*

Beratung: Donnerstag, 3. Mai 2018, 14.00–18.00 Uhr in Sarnen.

Die Konsultation kann für eine halbe Stunde ohne Schriftverkehr in Anspruch genommen werden. Voranmeldung notwendig.

Sarnen, 26. April 2018

**Sicherheits- und Justizdepartement**

## **Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde. Entscheidmitteilung**

Martin Birrer, unbekanntes Aufenthalts, zuletzt wohnhaft gewesen in Postplatz 3, 6064 Kerns, wird wegen Unzustellbarkeit öffentlich mitgeteilt, dass die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde Obwalden am 17. April 2018 einen Entscheid gefällt hat. Der Entscheid liegt bei der KESB OW auf und gilt mit dieser Publikation als zugestellt (Art. 11 Abs. 3 lit. A VwVV).

Sarnen, 23. April 2018

**Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde**

---

### **Soziale Beratungsstellen**

#### **1) Kantonale Stellen**

**Berufs- und Weiterbildungsberatung Obwalden**  
**Brünigstrasse 178, Postfach 1657**  
**6061 Sarnen**

Tel. 041 666 63 44

Beratung Jugendlicher und Erwachsener bei der Berufs- und Laufbahnwahl, Ausbildungs- und Studienfragen inklusive Fachhochschulen

[berufsberatung@ow.ch](mailto:berufsberatung@ow.ch)  
[www.berufsberatung-ow.ch](http://www.berufsberatung-ow.ch)

**Fachstelle Gesellschaftsfragen**  
**Dorfplatz 4, Postfach 1261**  
**6061 Sarnen**

Entwicklung und Begleitung von Organisationen bei Projekten der

Jugendförderung

Tel. 041 666 63 62  
[jugendfoerderung@ow.ch](mailto:jugendfoerderung@ow.ch)

Integration

Tel. 041 666 60 61  
[integration@ow.ch](mailto:integration@ow.ch)

Familienförderung

Tel. 041 666 60 93  
[familienfoerderung@ow.ch](mailto:familienfoerderung@ow.ch)

Gesundheitsförderung und Prävention

Tel. 041 666 64 61

**Fachstelle Gesellschaftsfragen  
Jugend-, Familien- und Suchtberatung Obwalden  
Dorfplatz 4, Postfach 1261  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 62 56  
jugendberatung@ow.ch  
suchtberatung@ow.ch

[www.jugendberatung.ow.ch](http://www.jugendberatung.ow.ch)

Fachstelle für Beratungen von:

Jugendlichen und ihren Bezugspersonen in Problemsituationen  
(Schule, Ausbildung, Familie usw.).

Familien mit Kindern im Vorschul- und Schulalter in Erziehungs-  
fragen und Familienkonflikten sowie Trennung und Scheidung

Alkohol-, Drogen- und anderen Suchtproblemen

**Heilpädagogische Früherziehung (HFE) Obwalden  
Marktstrasse 5a  
6060 Sarnen**

Tel. 041 666 58 08

frueherziehung@  
ruetimattli.ch

Abklärung und Förderung für Kinder mit Entwicklungsauffällig-  
keiten ab Geburt bis 7 Jahre und Beratung derer Eltern

[www.ruetimattli.ch](http://www.ruetimattli.ch)

**IV-Stelle Obwalden  
IV-Berufsberatung  
Brünigstrasse 144, Postfach  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 27 50

info@akow.ch  
[www.akow.ch](http://www.akow.ch)

Berufsberatung behinderter Personen und Abklärungen von  
Massnahmen zur beruflichen Eingliederung

**Opferhilfe  
Dorfplatz 4, Postfach 1261  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 63 35  
Tel. 041 666 64 62

sozialamt@ow.ch  
[www.ow.ch](http://www.ow.ch)

Beratungsstelle für Opfer von Straftaten gegen Leib und Leben,  
Vermittlung von Beratung und Hilfe

**Schulpsychologischer Dienst Obwalden  
Brünigstrasse 178, Postfach 1262  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 62 55

spd@ow.ch  
[www.ow.ch](http://www.ow.ch)

Beratung bei Problemen in Erziehung und Schule

**Sozialdienst für Patientinnen und Patienten  
Kantonsspital  
6060 Sarnen**

Tel. 041 666 42 70

Beratung und Vermittlung von sozialen Dienstleistungen  
während des Spitalaufenthaltes

**Logopädischer Dienst Obwalden  
Brünigstrasse 178, Postfach 1262  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 62 52

logopaedie@ow.ch  
www.ow.ch

Beratung und Behandlung bei Kindern mit Sprachstörungen

**Regionales Arbeitsvermittlungs-  
Zentrum RAV Obwalden/Nidwalden  
Bahnhofstrasse 2  
6052 Hergiswil**

Tel. 041 632 56 26

info@ravownw.ch  
www.rav-ownw.ch

**Kontaktstelle Arbeit OW/NW  
Brünigstrasse 154  
6060 Sarnen**

Tel. 041 631 00 99

info@kontaktstellearbeit-ownw.ch  
www.kontaktstellearbeit-ownw.ch

Gemeinnütziges Personalvermittlungsbüro für Personen  
ohne Anspruch auf Leistungen der Arbeitslosenversicherung

## 2) Sozialdienste der Gemeinden

<b>Sarnen</b>	041 666 35 12	<b>Alpnach</b>	041 672 96 96	<b>Lungern</b>	041 679 79 60
<b>Kerns</b>	041 666 31 70	<b>Giswil</b>	041 676 77 15	<b>Engelberg</b>	041 639 52 40
<b>Sachseln</b>	041 666 55 31				

Beratung und Hilfe bei persönlichen, familiären und finanziellen Notlagen, Mithilfe bei Alimenteninkasso und Anlaufstelle zur Vermittlung weiterer sozialer Dienste

## 3) Weitere Beratungsstellen

**AIDS-Hilfe Luzern  
Museggstrasse 27  
6004 Luzern**

Tel. 041 410 69 60

info@sundx.ch  
www.sundx.ch

Fachstelle für Sozialpädagogik  
Information und Beratung zu HIV/Aids, Schwangerschaftsverhütung, sexualpädagogische Einsätze an Schulen

## **AA Anonyme Alkoholiker**

Selbsthilfegruppe für Alkoholranke

Tel. 0848 848 885

[www.anonyme-alkoholiker.ch](http://www.anonyme-alkoholiker.ch)

## **Elternvereinigung Drogenabhängiger Jugendlicher DAJ Postfach 2553 6002 Luzern**

Selbsthilfe für Eltern und Angehörige Drogenabhängiger

Tel. 041 310 04 33

[luzern@vevdaj.ch](mailto:luzern@vevdaj.ch)

## **Die dargebotene Hand**

Für Menschen in seelischer Not

Tel. 143

## **Fachstelle für Lebensfragen – elbe Hirschmattstrasse 30b 6003 Luzern**

Ehe-, Lebensberatung, Schwangerenberatung  
und Familienplanung

Tel. 041 210 10 87

[info@elbeluzern.ch](mailto:info@elbeluzern.ch)  
[www.elbeluzern.ch](http://www.elbeluzern.ch)

## **Lungenliga Zentralschweiz Beratungsstelle Sarnen Flüelistrasse 2a 6060 Sarnen**

Beratung und Betreuung von Lungenpatienten, leihweise  
Abgabe von Atemhilfsgeräten

Tel. 041 429 31 10

[info@lungenliga-zentralschweiz.ch](mailto:info@lungenliga-zentralschweiz.ch)  
[www.lungenliga-zentralschweiz.ch](http://www.lungenliga-zentralschweiz.ch)

## **Pro Infirmis Luzern, Ob- und Nidwalden Marktstrasse 5a 6060 Sarnen**

Kostenlose Beratung und Dienstleistungen für Menschen  
mit Behinderung und deren Angehörige

Tel. 058 775 12 12

[obwalden@proinfirmis.ch](mailto:obwalden@proinfirmis.ch)  
[www.proinfirmis.ch](http://www.proinfirmis.ch)

## **traversa, Netzwerk für Menschen mit einer psychischen Erkrankung Luzern/Obwalden/Nidwalden Schlossstrasse 1 6005 Luzern**

Betreuung, Begleitung und Beratung von  
Menschen mit einer psychischen Erkrankung  
oder Behinderung und deren Angehörige

Tel. 041 310 17 01

[info@traversa.ch](mailto:info@traversa.ch)  
[www.traversa.ch](http://www.traversa.ch)

**Pro Senectute für das Alter**  
**Marktstrasse 5**  
**6060 Sarnen**

Sozialberatung und Dienstleistungen

Tel. 041 666 25 45

info@ow.prosenectute.ch  
www.ow.prosenectute.ch

**Genossenschaft KISS OW**  
**Nachbarschaftshilfe mit Zeitgutschrift**  
**Brünigstrasse 37**  
**6053 Alpnachstad**

Hilfe zu Hause und Angehörigenentlastung

Tel. 079 302 26 84

obwalden@kiss-zeit.ch  
www.kiss-zeit.ch

**Schweizerische Alzheimervereinigung Sektion OW-NW**  
**Geschäftsstelle**  
**Nägeligasse 29**  
**6370 Stans**

Beratungstelefon

Tel. 041 660 33 59

geschaefsstelle.ow-nw@alz.ch  
[www.alz.ch/ow-nw](http://www.alz.ch/ow-nw)

**Rotkreuz Fahrdienst und weitere Angebote**  
**Schweizerisches Rotes Kreuz (SRK)**  
**Kantonalverband Unterwalden**  
**Nägeligasse 7**  
**6370 Stans**

Fahrdienst für ältere, behinderte oder kranke Menschen sowie für Menschen mit Rollstuhl, Kinderbetreuung zu Hause, Ergotherapie usw. Weitere Angebote finden Sie unter der Homepage [www.srk-unterwalden.ch](http://www.srk-unterwalden.ch)

Tel. 041 661 24 42  
beratung.ow-nw@alz.ch

Tel. 041 500 10 80  
info@srk-unterwalden.ch

**Obwaldner Sozialfond**  
**für Mütter und Familien in Not**

**Winterhilfe Obwalden**  
**Kägiswilerstrasse 12**  
**6064 Kerns**

Schnelle und zielgerichtete Hilfe in Notsituationen

Tel. 041 675 24 38 oder  
Tel. 041 660 82 44  
obwaldner-sozialfonds@hotmail.com

Tel. 079 406 28 93

obwalden@winterhilfe.ch  
www.winterhilfe.ch

**Verein Kinderbetreuung OW**  
**Spitalstrasse 4**  
**6060 Sarnen**

[www.kinderbetreuung-ow.ch](http://www.kinderbetreuung-ow.ch)

Vermittlung von Tagesplätzen

Tel. 041 660 20 30  
tagesfamilien@  
kinderbetreuung-ow.ch

Kinderkrippe

Tel. 041 660 21 23  
chinderhuis@  
kinderbetreuung-ow.ch

**Ernährungsberatung des Kantonsspitals**  
**6060 Sarnen**

Tel. 041 666 43 05

**Pro Juventute Kanton Obwalden**  
**Nussbaumweg 9**  
**6074 Giswil**

Tel. 079 23 23 147

info@projuventute-ow.ch  
www.projuventute-ow.ch

Einzel- und Familienhilfe, Elternbriefe, sozialpädagogische Familienbegleitung, begleitete Besuchstage, kinderfreundliche Ferien für Alleinerziehende und Familien

**Krebsliga Zentralschweiz**  
**c/o Kantonsspital Nidwalden**  
**Ennetmooserstrasse 16**  
**Postfach 563**  
**6371 Stans**

Tel. 041 611 13 88

info@krebssliga.info  
www.krebssliga.info

**Fachstelle Sehbehinderung Zentralschweiz fsz**  
**Maihofstrasse 95 c**  
**6006 Luzern**

Tel. 041 485 41 41

info@fs-z.ch  
www.fs-z.ch

Beratung für Menschen mit einer Sehbehinderung und deren Angehörige

Im Faltblatt Rat und Hilfe in Obwalden finden Sie weitere Beratungsstellen. Dieses Faltblatt kann beim Kant. Sozialamt Obwalden (Tel. 041 666 64 62) oder per E-Mail: [sozialamt@ow.ch](mailto:sozialamt@ow.ch) gratis bezogen werden.

Sarnen, 26. April 2018

**Sozialamt**

---

# Bildungs- und Kulturdepartement

## Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

Die vollständige Übersicht und ausführliche Informationen zu unseren Kursen finden Sie auf unserer Website:

[www.weiterbildung.bwz-ow.ch](http://www.weiterbildung.bwz-ow.ch)

Gerne beraten wir Sie telefonisch: Telefon 041 666 64 86  
Montag – Mittwoch, 08.00 – 11.30 Uhr, 13.30 – 17.00 Uhr

Ihre Anmeldung nehmen wir gerne schriftlich wie folgt entgegen:  
Auf unserer Website [www.weiterbildung.bwz-ow.ch](http://www.weiterbildung.bwz-ow.ch) oder mit nachfolgendem Anmeldeformular

### Hauswirtschaft

Die modulare bäuerliche und hauswirtschaftliche Ausbildung bietet Ihnen die Möglichkeit, berufsbegleitend Ihre Kompetenzen in den Bereichen Haushalt, Gesellschaft und Landwirtschaft zu erweitern.

Aus dem vielfältigen Modulangebot stellen Sie Ihr eigenes, auf Ihre Bedürfnisse und Interessen zugeschnittenes Ausbildungsprogramm zusammen.

Mit dem Besuch von neun Pflichtmodulen und zwei Wahlmodulen haben Sie die Möglichkeit, sich für die Zulassung zur Berufsprüfung Bäuerin vorzubereiten.

Die Übersicht aller Module sowie detaillierte Beschriebe finden Sie auf unserer Website: [www.weiterbildung.bwz-ow.ch](http://www.weiterbildung.bwz-ow.ch)

### Kosten

Die detaillierten Kosten finden Sie auf unserer Internetseite unter «Dokumente zum Herunterladen». Die Preise gelten für Teilnehmerinnen ab Schuljahr 2017/2018. Der Bund unterstützt ab dem Schuljahr 2017/2018 Personen, welche eine Weiterbildung mit eidgenössischer Prüfung anstreben, am Ende der Ausbildung mit einem Beitrag von 50%, maximal CHF 9'500.00, des Schulgeldes.

Die Preise gelten für das laufende Schuljahr. Preisanpassungen während der Ausbildung sind möglich.

Für Teilnehmerinnen, welche vor dem Schuljahr 2017/2018 die Ausbildung mit dem Ziel, den Fachausweis zu absolvieren, begonnen haben, gelten die alten Preise, welche noch von den Kantonen mitfinanziert werden.

---

### Pflicht- / Wahlmodule

H 21822 <b>BP 08 Landwirtschaftliche Buchhaltung</b> Version November 2016	21.08.2018 – 13.11.2018 Susanne Müller-Kilchenmann
H 21830 <b>BP 01 Reinigungstechnik und Textilpflege</b> Version 2016	21.08.2018 – 12.03.2019 Ursula Christen Jödicke
H 21825a <b>BP 06 Produkteverarbeitung</b> Version 2018	23.08.2018 – 20.12.2018 Barbara Joller-Grad
H 21815 <b>BP 04 Gartenbau 2. Teil</b> Version 2018	23.08.2018 – 18.10.2018 Trudi Berchtold
H 21812 <b>P 17 Gesundheit und Soziales</b> Version 2018	24.08.2018 – 23.11.2018 Regula Gerig

---

H 21821 <b>BP 09 Landwirtschaftliche Betriebslehre</b> Version November 2016	08.11.2018 – 24.01.2019 Richard Brücker
H 21811 <b>BP 05 Ernährung und Verpflegung 1. Teil</b> Version 2016	27.11.2018 – 19.02.2019 Barbara Joller-Graf
H 11913 <b>BP 03 Familie und Gesellschaft</b> Version 2018	10.01.2019 – 18.04.2019 Barbara Joller-Graf
H 11915 <b>BP 16 Milchverarbeitung</b> Version 2018	11.01.2019 – 08.02.2019 Trudi Berchtold
H 11923 <b>BP 07 Landwirtschaftliches Recht</b> Version 2017	31.01.2019 – 06.06.2019 Richard Brücker, Michael Camenzind
H11927 <b>BP 10 Textiles Gestalten</b> Version 2009	28.01.2019 – 03.06.2019 Ursula Christen Jödicke
H 11914 <b>BP 04 Gartenbau 1. Teil</b> Version 2018	12.03.2019 – 18.06.2019 Trudi Berchtold
H 11912a <b>BP 05 Ernährung und Verpflegung 2. Teil</b> Version 2016	14.03.2019 – 27.06.2019 Barbara Joller-Graf
H 11919 <b>BP 02 Haushaltführung</b> Version 2017	26.03.2018 – 11.06.2019 Ursula Christen Jödicke
H 11929 <b>BF 04 Grundlage Willkommen auf dem Bauernhof</b> Version 2017	22.02.2019 – 29.03.2019 Barbara Joller-Graf
H 11917 <b>BF 04 A Spezialisierung Gastronomie</b> Version 2017	05.04.2019 – 10.05.2019 Ursula Christen Jödicke

## Sprachen

Wir bieten Sprachkurse in Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch und Chinesisch sowie Deutschkurse für Fremdsprache an.

Es ist uns wichtig, dass Sie einen Ihrem Sprachniveau entsprechenden Kurs besuchen. Wir beraten Sie gerne telefonisch. Für Englisch steht zudem online ein Einstufungstest zur Verfügung.

Die Preise unserer Sprachkurse abends und morgens, welche 12 Tage à 2 Lektionen umfassen, werden der Gruppengrösse angepasst (von dieser Regelung sind die Deutschkurse ausgenommen):

- Kleingruppe (5 – 9 Personen) Fr. 380.00
- Standardgruppe (10 – 12 Personen) Fr. 320.00
- Deutsch-, Intensiv- und Zertifikatskurse ausgenommen
- Die Lehrmittel sind im Kurspreis nicht inbegriffen.

Sofern freie Plätze vorhanden sind, ist die Anmeldung auch nach Anmeldeschluss möglich.

Der Einstieg in einen bereits begonnenen Kurs ist nur bis zum dritten Kursabend möglich. Von dieser Regelung ausgenommen sind die Deutschkurse.

Das Kursangebot variiert je nach Nachfrage. Die effektiv durchgeführten Kurse im laufenden Semester finden Sie auf unserer Webseite.

## Chinesisch

### Grundstufe bis Mittelstufe (A0 – A2)

Diverse Semester

## Deutsch

Die Deutschkurse werden am Abend bzw. am Morgen oder als Intensiv-Tageskurse angeboten.

### Grundstufe (A0 – A1)

A0-A1.a

A1.b

A1.c

### Mittelstufe II (B1)

B1.a

B1.b

### Mittelstufe I (A2)

A2.a

A2.b

A2.c

## Englisch

### Grundstufe (A0 – A1)

A0-A1 Englisch von Grund auf langsam aufbauend

A1 Elementary 1. - 4. Semester

### Mittelstufe I (A2)

A2 Conversation Basic

A2 Pre-Intermediate 1. - 4. Semester

### Mittelstufe II (B1)

B1 Conversation Medium

B1 Refresher 1. - 3. Semester

### Fortgeschrittene (B2/C1)

B2 Cambridge First Certificate Course

C1+ Cambridge Advanced Certificate

B2-C1 Keep up your Advanced English

## Französisch

### Grundstufe (A0 – A1)

A1 Français

A2 Français

### Mittelstufe II (B1)

B1 Français

### Mittelstufe I (A2)

A2 Conversation

## Italienisch

### Grundstufe (A0 – A1)

A1 Italiano 1. - 4. Semester

### Mittelstufe II (B1)

A2-B1 Conversazione

B1 Conversazione

### Mittelstufe I (A2)

A2 Italiano 5. - 8. Semester

### Fortgeschrittene (B2)

B1-B2 Conversazione

## Spanisch

### Grundstufe (A0 – A1)

A1 Español 1. - 4. Semester

### Mittelstufe I (A2)

A2 Conversación

A2 Español 5. - 8. Semester

### Mittelstufe II (B1)

A2-B1 Conversación

B1 Conversación

### Fortgeschrittene (B2)

B2 Conversación

## Einbürgerung / Aufenthalts- oder Niederlassungsbewilligung

### Vorbereitungskurs Sprachstandanalyse

<b>Sprachstandanalyse Vorbereitungskurs</b>	16.05.2018	Fr. 174.–
E 11810b	18.15 – 19.45 Uhr	

### Vorbereitungskurs «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»

<b>Kurs «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»</b>	Dienstag,	17.30 – 19.20 Uhr
E 21751	17.04.2018 – 22.05.2018	Fr. 290.–

<b>Kurs «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»</b>	Dienstag,	17.30 – 19.20 Uhr
E 11851	16.10.2018 – 20.11.2018	Fr. 290.–

Sarnen, 26. April 2018

**Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**  
**Grundacherweg 6, Postfach 1164**  
**6061 Sarnen**  
**www.weiterbildung.bwz-ow.ch**  
**bwz.wb@ow.ch**  
**Telefon 041 666 64 86**

## Erwachsenenbildung

### Familientreff Sarnen

#### Zischtigs-Träff

Daten	1. Mai 2018
	8. Mai 2018
	15. Mai 2018

## Pro Senectute Obwalden

### Turnen

Daten	dienstags, ausser Schulferien
Zeit	9.30–10.30 Uhr
Ort	Mehrzweckhalle Flüeli-Ranft
Leitung	Birgit Stadler
Kosten	Fr. 4.50
Anmeldung	keine Anmeldung nötig

### Tennis

Daten	freitags, ausser Schulferien
Zeit	9.00/10.00/11.00 Uhr (1 Lektion)
Ort	Halle (Wintersaison), Tennisclub Alpnach (Sommersaison)
Leitung	Heidi Steiner, Alpnach, Seniorenleiterin 2, Swiss-Tennis
Kosten	Fr. 16.– pro Lektion (inkl. Platzmiete)
Anmeldung	telefonisch bei Pro Senectute. Der Einstieg ist jederzeit möglich.
Ausrüstung	Sportbekleidung. Racket und Bälle werden auf Wunsch gratis zur Verfügung gestellt.

### Generationentreff

Im Generationentreff können Familien mit Kindern im Vorschulalter mit älteren Menschen Kontakt knüpfen und den Vormittag gemeinsam verbringen. Der Generationentreff findet in Zusammenarbeit mit der Fachstelle Gesellschaftsfragen Obwalden statt.

Daten	freitags, ausser Schulferien
Zeit	9.00–12.00 Uhr
Ort	Restaurant Hirschen, Sarnen
Anmeldung	ist keine nötig

### Nordic Walking-Treffs

Daten	3./17./24. Mai, 7. Juni 2018
Zeit	9.00–ca 10.30 Uhr
Ort	Parkplatz Dossenhalle Kerns
Kosten	Fr. 6.–/Treff
Leitung	Margrith Durrer-Röthlin
Ausrüstung	Dem Wetter angepasste Kleidung (Trainingsanzug, bequeme Kleidung, evtl. Regenschutz), gute Jogging- oder Laufschuhe, Stöcke, Trinkflasche. Wenn noch keine Stöcke vorhanden sind, bitte bei der Anmeldung mitteilen.
Anmeldung	jeweils am Dienstag vorher telefonisch bei Telefon 041 666 25 45. Findet bei jeder Witterung statt.

### **Vortrag «Ich sehe was, das du nicht siehst – Über die Illusion des Sehens»**

Der Augenarzt berichtet neben der Verarbeitung visueller Information im Gehirn auch über verschiedene häufige Sehstörungen im Zusammenhang mit der Alterung des Auges und des Gehirns.

Wir freuen uns, Sie und Ihre Angehörigen zu diesem Vortrag willkommen zu heissen.

Datum Dienstag, 1. Mai 2018  
Zeit 19.00–20.30 Uhr  
Referent Augenarzt PD Dr. med. Gregor Jaggi  
Kursort Marktstrasse 5, Sarnen  
Kosten Unkostenbeitrag Fr. 10.–  
Anmeldung bis 26. April bei Telefon 041 666 25 45 oder  
info@ow.prosenectute.ch

### **Stress mit dem Billettautomaten**

Sicher und clever unterwegs mit dem öffentlichen Verkehr. Experten von Polizei, Zentralbahn und Postauto geben Tipps.

Datum Dienstag, 8. Mai 2018  
Zeit 13.30–17.00 Uhr  
Kursort Theorie: Pro Senectute OW, Marktstrasse 5, Sarnen (Kursbeginn)  
Praxis: Bahnhof Sarnen (Kursende)  
Kosten kostenlos dank der Unterstützung der Partner  
Mitnehmen wetterfeste Kleidung für den Aufenthalt im Freien. Der Kurs findet bei jeder Witterung statt.  
Anmeldung bis 1. Mai 2018 (Teilnehmerzahl beschränkt)

Den **Mahlzeitendienst** bieten wir in **allen Gemeinden des Sarneraats** an, bitte melden Sie sich für nähere Informationen.

### **Informationen und Anmeldungen**

Pro Senectute Obwalden, Marktstrasse 5, 6060 Sarnen  
Telefon 041 666 25 45, info@ow.prosenectute.ch/ www.ow.prosenectute.ch

## **Genossenschaft KISS Obwalden**

### **KISS-Zyt**

Wir nehmen Sie mit auf eine Reise durch die bunte Welt der Farben mit Birgit Dressler. Dazu sind alle herzlich eingeladen.

Datum Montag, 7. Mai 2018  
Ort Jugendbox Sarnen  
Zeit 18.30 Uhr

## Schule und Elternhaus Kanton Obwalden

### Wenn der Familienrat tagt

Wir klären Fragen wie: «Wie gehen wir als Paar mit gutem Beispiel voran?», «Ab wann macht ein wöchentlicher Familienrat Sinn?», «Wie können klare Ansagen, demokratische Beschlüsse, Abmachungen eingehalten bzw. umgesetzt werden?». Solche und weitere Fragen werden an diesem Abend beantwortet.

Referentin	Ruth Aschilier (Kloten), Coach und Consultant für mehr Lebensqualität, Access Consciousness Trainer
Datum	Mittwoch, 23. Mai 2018
Ort	Pfarrhof, Kerns
Zeit	20.00–22.00 Uhr
Anmeldung	bis 8. Mai 2018 bei Silvia Baumgartner, Telefon 041 637 47 20 oder E-Mail <a href="mailto:se.ow@bluewin.ch">se.ow@bluewin.ch</a>
Eintritt	für Mitglieder frei, für Nichtmitglieder Fr. 12.–

## Historisches Museum Obwalden

### Atelier für Kinder: Bergspiegel

Ein Bergspiegel kann fabelhafte Schätze sichtbar machen. Wir erzählen dir Sagen von Schatzsuchern und basteln ein Kaleidoskop. Für Kinder und Jugendliche im Schulalter.

Datum	2. Mai 2018
Zeit	14.00–16.00 Uhr
Ort	Historisches Museum Obwalden, Brünigstrasse 127, Sarnen
Kosten	Materialkosten Fr. 2.–
Anmeldung	keine

### Geisterspuk – Liebeszauber – Wunderglaube

Lokale Sagen sind Ausdruck der Ängste und Hoffnungen, der Normen und Nöte unserer Gesellschaft. Auch Gegenstände erzählen vom Umgang mit Bedrohungen, vom Wunsch nach Glück und vom Vertrauen in göttliche Mächte.

Datum	21. April–30. November 2018
Zeit	Mi–So 14.00–17.00 Uhr
Ort	Historisches Museum Obwalden, Brünigstrasse 127, Sarnen

### Bilder zu Obwaldner Sagen

Matura-Arbeit von Pascal Odermatt

Datum	21. April–30. November 2018
Zeit	Mi–So 14.00–17.00 Uhr
Ort	Historisches Museum Obwalden, Brünigstrasse 127, Sarnen

Sarnen, 26. April 2018

**Fachstelle für Erwachsenenbildung**

---

# Bau- und Raumentwicklungsdepartement

## Pilzsammeln im Kanton Obwalden

Das Sammeln von Pilzen ist im Kanton Obwalden reglementiert (Pilzschutzverordnung und Schutzbestimmungen der kantonalen Naturschutzzonen). Es gelten folgende Bestimmungen:

1. Vom *ersten bis siebten Tag jeden Monats* dürfen Pilze nicht gesammelt werden.
2. Eine Person darf je Tag nicht mehr als *zwei Kilogramm* Pilze sammeln. Bei Morcheln beträgt die zulässige Höchstmenge *500 Gramm*. Kinder unter zwölf Jahren dürfen nur in Begleitung von Erwachsenen auf deren Kontingent Pilze sammeln.
3. Das Pilzsammeln ist nur bei *Tageslicht* gestattet.
4. Das *gewerbsmässige Sammeln* von Pilzen sowie *organisierte Veranstaltungen* zum Pilzsammeln sind verboten.
5. In den kantonalen *Naturschutzzonen* ist das Sammeln von Pilzen verboten.

Wer gegen diese Bestimmungen verstösst, wird nach den Bestimmungen des kantonalen Strafrechts bestraft. Die Polizei, die Forstorgane und die Wildhut sind verpflichtet, über die Einhaltung der Schutzbestimmungen zu wachen und Fehlbare zu verzeigen.

Beachten Sie bitte die Pilzvorschriften auf [www.ow.ch](http://www.ow.ch)

Wir bitten um Ihr Verständnis und wünschen Ihnen viel Freude beim Aufenthalt in der Natur.

Sarnen, 26. April 2018

**Amt für Wald und Landschaft**

---

## Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindekanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

*7. Mai 2018*

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

## **Sarnen**

Gesuchsteller/in: Fritz Riebli, Mattenweg 4, Sarnen  
Bauvorhaben: Umbau Reiheneinfamilienhaus  
Ort: Parzelle 3134, Feldstrasse 57, Sarnen  
Zonen: zweigeschossige Wohnzone A  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Gefahrenzone W1

Gesuchsteller/in: Carrosserie W. Fanger GmbH, Werkstrasse 4, Kägiswil  
Bauvorhaben: Erweiterung Carrosseriebetrieb und Lager, Erstellen gedeckter Abstellplatz, Erweiterung Abstellplätze, Erstellen Fassadenreklamen und Reklamepylone  
Ort: Parzellen 3231 und 3230, Werkstrasse 4, Kägiswil  
Zonen: zweigeschossige Gewerbe- und Wohnzone  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Gefahrenzone W0

## **Kerns**

Gesuchsteller/in: Heidi und Josef von Rotz Britschgi, Flüelistrasse 38, Kerns  
Bauvorhaben: Umbau Wohnhaus  
Ort: Parzelle 189, Höfli, Kerns  
Zone: Landwirtschaftszone

Gesuchsteller/in: Politische Gemeinde Wolfenschiessen, Hauptstrasse 20, Wolfenschiessen  
Bauvorhaben: Sanierung und Ausbau Wanderweg Gräfimattstand-Storeggpass  
Ort: Parzellen 1484 (Schafberg), 1187 (Heumatt), 1186 (Schluchiberg), 1454 (Lachenwald), 1165 (Oberlachen), 1114 (Denalp), GB Kerns  
Zonen: Alpwirtschaftszone, übriges Gebiet  
Schutzzone: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Naturgefahren L III, HM/R/E 1, SL II  
Sonderbewilligung: raumplanerische Ausnahmbewilligung

Das Gesuch wird gestützt auf Art. 25a RPG in Koordination mit der Politischen Gemeinde Wolfenschiessen öffentlich aufgelegt. Die Einsprachefrist beträgt 20 Tage.

## **Sachseln**

Gesuchsteller/in: Simon und Daniela Koch-Burch, Allmendstrasse 19, Sachseln  
Bauvorhaben: Anbau eines Wintergartens  
Ort: Parzelle 1675, Allmendstrasse 19, Sachseln  
Zone: Wohnzone 2 Geschosse (W2)  
Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au

## **Alpnach**

Gesuchsteller/in: Andreas Gasser-Niederberger, Grabi 3, Alpnach Dorf  
Bauvorhaben: An- und Umbau Laufstall  
Ort: Parzelle 765, Grabi, GB Alpnach  
Zonen: Landwirtschaftszone  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au

Gesuchsteller/in: Guber Natursteine AG, Grüneckweg 3, Alpnach Dorf  
Bauvorhaben: Neubau Bachdurchlass (Ersatz) Guberstrasse  
Ort: Parzellen 716 und 1210, Buchen, GB Alpnach  
Parzelle 1211, Guberstrasse, GB Alpnach  
Parzelle 2150, Buechen, GB Alpnach  
Parzelle 2151, Chänhüsli, GB Alpnach

Zonen: Landwirtschaftszone  
Planungszone Hochwasserschutz RRB  
Naturgefahren: W/HM II und 6

Sonder-  
bewilligungen: Rodungsbewilligung temporär 80 m<sup>2</sup>  
Wasserbaubewilligung

Ausnahme-  
bewilligung: raumplanerische Ausnahmebewilligung

Gesuchsteller/in: Ursula Durrer-Albert, Fliederweg 2, Kerns  
Bauvorhaben: Neubau Kanalisationsleitung Maligen-Sattel  
Ort: Parzelle 619, Hostett, GB Alpnach  
Parzellen 620 und 2246, Maligen, GB Alpnach  
Parzelle 1643, Sattelstrasse, GB Alpnach

Zonen: Landwirtschaftszone  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Landschaftsschutzgebiet Pilatus (BLN 1605)  
Landschaftsschutzgebiet von regionaler Bedeutung

Ausnahme-  
bewilligung: raumplanerische Ausnahmebewilligung

Gesuchsteller/in: Einwohnergemeinde Alpnach, Bahnhofstrasse 15,  
Alpnach Dorf  
Bauvorhaben: Neubau Wasser- und Kanalisationsleitung Hinterdorf  
Ort: Parzellen 334 und 1245, Alpnach/Hinterdorf,  
GB Alpanch  
Parzellen 335 und 2035, Hinterdorf, GB Alpnach  
Parzelle 1244, Alpnach/Gässli, GB Alpnach  
Parzellen 1780 und 1793, Brünigbahn, GB Alpnach  
Zonen: Wohnzone 3, übriges Gebiet (Strasse)  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: W0, W1, W2

Gesuchsteller/in: Bachmann Dominium AG, Spichermatt 17, 6370 Stans  
Bauvorhaben: Umbau Attika-Wohnung beim Mehrfamilienhaus  
Ort: Parzelle 1827, Rainli, GB Alpnach  
Zonen: Wohn- und Gewerbezone 4  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au

Gesuchsteller/in: Ernst Durrer-Gschwind, Schönenbüel 4, Alpnach Dorf  
Bauvorhaben: Fassaden- und Dachsanierung, Umbau Autogarage  
und Errichten einer Photovoltaikanlage  
Ort: Parzelle 1495, Hofmätteli, GB Alpnach  
Zonen: Wohn- und Gewerbezone 4  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au

Sarnen, 26. April 2018

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

---

## **Gemeinde Sarnen**

### **Musikschule Sarnen. Konzert**

Freitag, 4. Mai 2018

*Klassisches Konzert der Musikschule Sarnen*

19.00 Uhr, Aula Cher, Sarnen, Eintritt frei

Sarnen, 26. April 2018

**Musikschule Sarnen**

---

## Gemeinde Kerns

### **Alpgenossenschaft Kerns a. d. st. Brücke. Ausgabe der Bewilligungen für die Strasse Stöckalp–Melchsee–Frutt–Tannen sowie für die übrigen mit Fahrverbot belegten Alp- und Forststrassen der Gemeinde Kerns**

Die Ausgabe der Bewilligungen erfolgt im Büro Gästeinfo Kerns, Sarnerstrasse 1, 6064 Kerns

*ab 30. April 2018*

Montag–Freitag, 8.00–12.00 Uhr und 13.30–17.30 Uhr,  
*ausgenommen Dienstag- und Donnerstagnachmittag, sowie allg. Feiertage*

*Ausstellung nur gegen Vorweisung der Fahrzeugausweise*

Im Übrigen wird auf die Verkehrsvorschriften, den «Gebührentarif für die Strasse Stöckalp–Melchsee–Frutt–Tannen» und auf die «Richtlinien für die Handhabung von Fahrbewilligungen auf gesperrten Alp- und Forststrassen» verwiesen (vor Ort oder auf [www.alpgenossenschaft-kerns.ch](http://www.alpgenossenschaft-kerns.ch) > Verwaltung > Reglemente).

Wir danken für die Bevorzugung von ÖV sowie der Sportbahnen Melchsee-Frutt und dem diesbezüglich sparsamen Einsatz Ihrer Fahrbewilligung. Besten Dank für Ihr nachhaltiges Mittun zugunsten unserer attraktiven Freizeit- und Ferienregion Melchsee-Frutt.

Kerns, im April 2018

**Alpgenossenschaft Kerns a. d. st. Brücke,  
Alpenverwaltung  
Korporation Kerns, Forstbetrieb**

---

## Gemeinde Sachseln

### **Gemeindeversammlung**

Am Mittwoch, 23. Mai 2018, um 20.00 Uhr findet im Gemeindesaal Mattli eine Gemeindeversammlung statt.

*Traktanden:*

- 1. Genehmigung der Jahresrechnung 2017*
- 2. Beschlussfassung über die Erteilung des Gemeindebürgerrechts an Jelena Andrejic, 1994, ledig, wohnhaft in 6072 Sachseln, Im Feld 3, Staatsangehörige von Montenegro*

3. *Beschlussfassung über die Erteilung des Gemeindebürgerrechts an Marica Zivanovic, 1997, ledig, wohnhaft in 6072 Sachseln, Im Feld 3, Staatsangehörige der Republik Serbien*
4. *Beschlussfassung über die Erteilung des Gemeindebürgerrechts an Miriam Mende, 1999, ledig, wohnhaft in 6072 Sachseln, Brodhubel 20, Staatsangehörige von Deutschland*
5. *Beschlussfassung über die Erteilung des Gemeindebürgerrechts an Arthicka Thaneshkumar, 2004, ledig, wohnhaft in 6072 Sachseln, Bachmätteli 5, Staatsangehörige von Sri Lanka*
6. *Beschlussfassung über die Erteilung des Gemeindebürgerrechts an Laura Braun, 1995, ledig, wohnhaft in 6072 Sachseln, Bini 21, Staatsangehörige von Deutschland*
7. *Orientierungen und Fragerecht*

Die Beschlussesanträge und die dazugehörigen Unterlagen liegen bis zur Gemeindeversammlung bei der Gemeindekanzlei (Planauflagezimmer) zur öffentlichen Einsichtnahme auf. Die Anträge des Gemeinderates sowie eine verkürzte Form der Rechnung werden als Beilage zum Informationsblatt «iisers Sachslä» allen Haushaltungen zugestellt. Die Unterlagen können auch auf der Homepage [www.sachseln.ch](http://www.sachseln.ch) heruntergeladen werden.

Detailansichten in die Buchhaltung der Einwohnergemeinde können, soweit der Datenschutz und die Geheimhaltungspflicht nicht verletzt werden, bis zur Gemeindeversammlung während der ordentlichen Schalteröffnungszeiten auf der Finanzverwaltung vorgenommen werden.

Änderungsanträge sind für jedes Traktandum gesondert, spätestens eine Woche vor der Versammlung schriftlich und kurz begründet bei der Gemeindekanzlei einzureichen (Art. 18 Abstimmungsgesetz).

Gestützt auf Art. 15 Abs. 4 der Bürgerrechtsverordnung sind Gegenanträge zu den Einbürgerungsgesuchen (Traktanden 2–6) spätestens eine Woche vor der Versammlung schriftlich und begründet bei der Gemeindekanzlei einzureichen. Gegenanträge haben den Anforderungen von Art. 17 und 18 der Bürgerrechtsverordnung zu genügen. Eine anonyme Einreichung von Gegenanträgen ist unzulässig. Gegenanträge werden der gesuchstellenden Person zwecks Gewährung des rechtlichen Gehörs zur Stellungnahme unterbreitet.

Jede Stimmbürgerin und jeder Stimmbürger ist berechtigt, dem Einwohnergemeinderat zuhänden der Gemeindeversammlung Fragen von allgemeinem Interesse in Bezug auf die Einwohnergemeinde zu stellen. Solche Fragen müssen spätestens eine Woche vor der Gemeindeversammlung schriftlich bei der Gemeindekanzlei eingereicht werden.

Sachseln, 26. April 2018

**Einwohnergemeinderat Sachseln**

## **Gemeinde Sachseln. Neubau Schulhaus «Türli und Arni». BKP 244 Lüftungsanlagen. Abbruch des Submissionsverfahrens**

Mit Publikation im Amtsblatt vom 8. Februar 2018 wurde das Submissionsverfahren für die Lüftungsanlagen ausgeschrieben.

Anlässlich der Offertöffnung musste festgestellt werden, dass nur ein Angebot eingereicht worden ist.

Der Einwohnergemeinderat hat auf Grund dieser Sachlage beschlossen, das Submissionsverfahren für die Lüftungsanlagen gestützt auf Art. 36 Abs. 1 lit. c der Ausführungsbestimmungen zum Submissionsgesetz (GDB 975.611) infolge Nichtgarantie eines wirksamen Wettbewerbs abzubrechen.

Nach Überprüfung allfälliger Optimierungsmöglichkeiten wird das Submissionsverfahren wiederholt und entsprechend neu ausgeschrieben.

Sachseln, 9. April 2018

**Einwohnergemeinderat Sachseln**

---

## **Gemeinde Sachseln. Verkehrsbehinderungen Brünigstrasse im Bereich Ewil**

Ab Montag, 7. Mai 2018, wird entlang der Brünigstrasse (Nähe Camping Ewil in Richtung Giswil) die Sanierung der Trinkwasserleitung der Wasserversorgung Sachseln ausgeführt. Die Arbeiten dauern bis maximal zum Freitag, 6. Juli 2018. In dieser Zeit wird eine Lichtsignalanlage in Betrieb genommen und es erfolgt eine einspurige Verkehrsführung. Verkehrsbehinderungen sind unumgänglich.

Wir bitten um Kenntnisnahme und danken für das Verständnis.

Sachseln, 25. April 2018

**Wasserversorgung Sachseln**

---

## **Katholische Kirchgemeindeversammlung**

Am Mittwoch, 23. Mai 2018, findet im Anschluss an die Versammlung der Einwohnergemeinde im Gemeindesaal Mattli die Rechnungsgemeindeversammlung der Katholischen Kirchgemeinde Sachseln statt.

*Traktanden:*

1. Genehmigung der Jahresrechnungen 2017.
2. Wahl eines Mitglieds in den Kirchgemeinderat für den Rest der Amtsdauer 2016–2020 (Demission Luzia Amstutz).
3. Wahl des Kirchgemeindepräsidiums und des Vizepräsidiums auf zwei Jahre.

4. Wahl eines Mitglieds in die Rechnungsprüfungskommission für den Rest der Amtsdauer 2016–2020 (Demission Josef Odermatt).
5. Wahl des Präsidiums der Rechnungsprüfungskommission für den Rest der Amtsdauer 2016–2020 (Demission Josef Odermatt).
6. Orientierungen und Fragerecht.

Die Jahresrechnungen 2017 mit dem Bericht der Rechnungsprüfungskommission liegen gleichzeitig mit den Unterlagen der Einwohnergemeinde im Gemeindehaus (Planauflagezimmer) zur öffentlichen Einsichtnahme und zum Bezüge auf. Die Jahresrechnung der Kirchgemeinde ist auch auf der Webseite der Pfarrei unter <http://www.pfarrei-sachseln.ch> abrufbar.

Änderungsanträge sind spätestens eine Woche vor der Versammlung schriftlich und kurz begründet bei der Kirchenverwaltung einzureichen (Art. 18 Abstimmungsgesetz).

Sachseln, 24. April 2018

**Kirchgemeinderat Sachseln**

---

## **Korporation Sachseln. Hochalpstuhlung 2018**

Für die Hochalpenstuhlung 2018 haben die Sasser der Alpen Äggi, Chlister, Inenbach, Rufifeld, Arni, Wengen, Mettental und Astel ihr Alpvieh beim Alpenverwalter Josef Rohrer, Egglen 1 oder bei der Korporationskanzlei bis spätestens 10. Mai 2018 schriftlich ([korporation@sachseln.ow.ch](mailto:korporation@sachseln.ow.ch)) oder telefonisch anzumelden.

Bei der Anmeldung haben die Sasser anzugeben, in welcher Hütte dem gestuhlten Vieh der entsprechende Stallraum zusteht.

Sachseln, 24. April 2018

**Korporation Sachseln  
Alpenverwaltung**

---

## **Gemeinde Alpnach**

### **Einwohnergemeinde Alpnach. Urnenabstimmung vom 10. Juni 2018**

Im Sinne von Art. 24 Abs. 1 Bst. d Ziff. 2 des Abstimmungsgesetzes findet am Sonntag, 10. Juni 2018, eine Urnenabstimmung über folgende Vorlagen statt:

- Nettokredit «flankierende Massnahmen» Brünigstrasse im Zusammenhang mit dem N8-Vollanschluss CHF 465'000.– (inkl. MWST)
- Investitionsbeitrag für den Kreisel «Industrie» (exkl. Kreiselgestaltung) im Zusammenhang mit dem N8-Vollanschluss CHF 460'000.– (inkl. MWST)

- Bruttokredit für die Energiegewinnung im Reservoir Schoried CHF 150'000.– (inkl. MWST)

Die mit dieser Vorlage zusammenhängenden Unterlagen liegen bei der Gemeindekanzlei zur öffentlichen Einsicht auf. Das Abstimmungsmaterial setzt sich zusammen aus drei Stimmzetteln, einer Abstimmungsbotschaft, einem Stimmrechtsausweis sowie einem Rücksendekouvert.

Der Urnenstandort ist im Gemeindehaus. Die Urnenöffnungszeiten sind: Sonntag, 10. Juni 2018, von 10.00 bis 12.00 Uhr.

Stimmberechtigt sind alle in der Gemeinde Alpnach wohnhaften Schweizerinnen und Schweizer, die das 18. Altersjahr zurückgelegt haben, im Stimmregister eingetragen sind und denen gestützt auf die Gesetzgebung das Aktivbürgerrecht nicht entzogen ist.

Die briefliche Stimmabgabe kann durch Aufgabe bei der Post, durch Abgabe während der Schalteröffnungszeiten oder durch Einwurf in den Abstimmungsbriefkasten beim Gemeindehaus erfolgen. Die Anweisungen auf dem Stimmrechtsausweis bzw. Rücksendekouvert sind zu beachten.

Alpnach, 9. April 2018

**Einwohnergemeinderat Alpnach**

---

### **Einwohnergemeinde Alpnach. Neubau Kanalisation Hinterdorf, Alpnach. Ausschreibung der Baumeisterarbeiten**

Die Einwohnergemeinde Alpnach eröffnet hiermit die freie Konkurrenz für den Neubau der Kanalisation Hinterdorf.

Die Ausschreibung und Arbeitsvergabe erfolgt nach dem Gesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (Submissionsgesetz) des Kantons Obwalden vom 27. November 2003 im offenen Verfahren.

Diese Ausschreibung ist nicht dem Staatsvertragsbereich unterstellt.

Die vorliegende Ausschreibung umfasst den Neubau von Kanalisationsleitungen in der Hinterdorfstrasse (Hofmättelistrasse–Bahnhofplatz) und der alten Landstrasse, sowie die Erstellung von Werkleitungen.

Die Hauptleitung Wasser wird neu über eine Länge von ca. 200 m innerhalb der Strasse verlegt. Für die Neuverlegung der Wasserleitung sind die Abbruch-, Erdarbeiten und Rohrumhüllungen auszuführen.

Im Bereich der Grabarbeiten wird die Strassenfundation neu erstellt und ein einschichtiger Asphaltbelag eingebaut. Die Sanierung des Strassenkörpers inklusive der Strassenentwässerung und der Strassenbeleuchtung erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt und ist nicht Bestandteil dieser Ausschreibung.

Im Leistungsverzeichnis sind folgende wesentlichen Bauarbeiten enthalten:

- Aushubarbeiten ca. m<sup>3</sup> 2'000
- Spriessungen ca. m<sup>2</sup> 2'000

– SW-Kanalisation PP DN 150–300	ca. m <sup>1</sup>	470
– MW-Kanalisation CENTUB DN 400–700	ca. m <sup>1</sup>	80
– Grabarbeiten Wasserleitung	ca. m <sup>1</sup>	200
– Foundationsschichten	ca. m <sup>3</sup>	800
– Randabschlüsse	ca. m <sup>1</sup>	100
– Belagsarbeiten	ca. t	300

Eignungskriterien:

- Erfahrung der Unternehmung im allgemeinen Tiefbau
- Entsprechende Infrastruktur und Leistungsfähigkeit

Zuschlagskriterien:

– Preis	60 %
– Technischer Wert (Technische Lösung)	30 %
– Leistungsfähigkeit/Erfahrung	10 %

Anmeldung für den Bezug der Ausschreibungsunterlagen:

Bis Donnerstag, 3. Mai 2018, brieflich oder per E-Mail mit dem Vermerk des Objekts beim Ingenieurbüro ZEO AG, Brünigstrasse 12, 6055 Alpnach Dorf (E-Mail: [alpnach@zeo.ch](mailto:alpnach@zeo.ch)).

Versand: Der Versand erfolgt ab 4. Mai 2018

Begehung: Es findet keine Begehung statt.

Eingabe: Montag, 4. Juni 2018, 11.00 Uhr  
(bei Eingabestelle eingetroffen) an:  
Einwohnergemeinde Alpnach,  
Bahnhofstrasse 15, 6055 Alpnach Dorf

Die Angebote sind in einem verschlossenen Kuvert mit dem Vermerk «Kanalisation Hinterdorf» einzureichen.

Offertöffnung (öffentlich): Montag, 4. Juni 2018, 11.15 Uhr  
Gemeindehaus, Bahnhofstrasse 15,  
6055 Alpnach Dorf

Vergabeentscheid: Juli 2018

Baubeginn: Oktober 2018

Rechtsmittelbelehrung: Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen, von der Publikation an gerechnet, beim Verwaltungsgericht des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen, schriftlich Beschwerde eingereicht werden. Sie muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten.

Alpnach, 25. April 2018

**Im Auftrag der Einwohnergemeinde Alpnach  
Ingenieurbüro ZEO AG, Alpnach/Giswil**

## **Korporation Alpnach. Korporationsversammlung**

Die Korporationsversammlung findet am Dienstag, 22. Mai 2018, 20.00 Uhr, im «Dragon Forum», Pilatus-Kulm, Alpnach statt.

Es ist folgender Ablauf vorgesehen:

- 17.00 Uhr Treffpunkt Talstation Pilatus-Bahnen (Gruppeneingang) in Alpnachstad
- 17.10 Uhr Erste Bergfahrt von Alpnachstad nach Pilatus-Kulm
- 18.00 Uhr Apéro riche in der Panoramagalérie
- 19.15 Uhr Zweite Bergfahrt von Alpnachstad nach Pilatus-Kulm
- 20.00 Uhr Korporationsversammlung im «Dragon Forum»
- 21.30 Uhr Schlummertrunk in der Panoramagalérie
- 22.30 Uhr Talfahrt von Pilatus-Kulm nach Alpnachstad

### *Traktanden für Korporationsversammlung*

1. Genehmigung der Jahresrechnung 2017 der Korporation Alpnach
2. Orientierungen und Fragerecht

Im Anschluss an die offiziellen Traktanden wird Herr Godi Koch, CEO der PILATUS-BAHNEN AG einen Vortrag zum Thema «Neukonzeption der Zahnradbahn Alpnachstad-Pilatus-Kulm» halten.

Für die Versammlung ist keine Anmeldung erforderlich. Bitte vergessen Sie nicht, die zugestellten Gutscheine für die Pilatusbahnfahrt mitzunehmen und an der Talstation vorzuweisen.

Die Beschlussesanträge und die damit zusammenhängenden Unterlagen liegen bei der Korporationskanzlei (Chilcherlistrasse 8, Alpnach Dorf) während der üblichen Bürozeiten oder auf Wunsch nach vorgängiger, telefonischer Absprache zur Einsichtnahme auf.

Alpnach, 27. März 2018

**Korporationsrat Alpnach**

---

## **Gemeinde Giswil**

### **Korporation Giswil. Korporationsversammlung**

*Am Donnerstag, 24. Mai 2018, 20.00 Uhr findet im Mehrzweckraum des Schul- und Mehrzweckgebäudes Giswil die ordentliche Korporationsversammlung statt.*

Traktanden:

1. Wahlen

- 1.1 Gesamterneuerungswahl von sieben Mitgliedern des Korporationsrats für die Amtsdauer 2018–2022 (eine Demission aufgrund Amtszeitbeschränkung)
- 1.2 Wahl des Korporationspräsidenten auf ein Jahr
- 1.3 Wahl des Korporationsvizepräsidenten auf ein Jahr
- 1.4 Wahl der Revisionsstelle für das Rechnungsjahr 2018

2. Genehmigung der Korporationsrechnung 2017

3. Beschlussfassung und Vollmacht für den Abschluss eines Baurechtsvertrages mit Fadil Fazlija, Brünigstrasse 82, 6074 Giswil, betreffend Begründung eines selbstständigen und dauernden Baurechts auf der neuen Liegenschaft Nr. 2399, Diechtersmatt/Gorgen, GB Giswil, mit einer Fläche von 815 m<sup>2</sup>, für die Erstellung eines Gewerbegebäudes mit Wohnung, zum Preis von CHF 260.– pro m<sup>2</sup> für 717 m<sup>2</sup> und CHF 160.– pro m<sup>2</sup> für 98 m<sup>2</sup>, einem Baurechtszins von 3,25 % und einer Dauer vom 1.6.2018 bis 31.12.2085. Ebenso Beschlussfassung und Vollmacht für den Abschluss eines Kaufvertrags mit Arrondierung mit Werner Amgarten, Gorgen 11, 6074 Giswil, betreffend Verkauf von 177 m<sup>2</sup> ab Parzelle 610, Diechtersmatt/Gorgen, GB Giswil, zum Preis von CHF 260.– pro m<sup>2</sup>.
4. Beschlussfassung und Vollmacht für den Abschluss eines Baurechtsvertrages mit Johann Müller und Edith Zemp, Schibenriedstrasse 20, 6074 Giswil, betreffend Begründung eines selbstständigen und dauernden Baurechts auf der Liegenschaft Nr. 1799, Allmend/Rüteli, GB Giswil, mit einer Fläche von 1'199 m<sup>2</sup>, für die Erstellung eines Wohn- und Gewerbegebäudes, zum Preis von CHF 400.– pro m<sup>2</sup>, einem Baurechtszins von 3 % und einer Dauer vom 1.6.2018 bis 31.5.2068.
5. Krediterteilung für die Planung von Mehrfamilienhäuser auf der Parzelle 1834, Allmend/Sunnäplätzli, GB Giswil, im Betrag von CHF 200'000.– inklusive MWST.

Die Beschlussanträge und die übrigen Akten zu den Sachgeschäften sowie die Korporationsrechnung liegen auf der Geschäftsstelle, Brünigstrasse 64, 6074 Giswil, während der üblichen Bürozeiten zur Einsicht auf.

Änderungsanträge sind bis spätestens eine Woche vor der Versammlung schriftlich und kurz begründet dem Korporationsrat, Brünigstrasse 64, 6074 Giswil, einzureichen.

Giswil, 23. April 2018

**Korporation Giswil**  
Korporationsrat

---

## Handelsregister

### Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt

■ **Bernhauer Tailor-Sport AG**, in *Engelberg*, CHE-106.910.289, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 251 vom 28.12.2009, Publ. 5415772). Firma neu: **Bernhauer Tailor-Sport AG in Liquidation**. Die Gesellschaft ist mit Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 10.04.2018 aufgelöst. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bernhauer, Franz, von Engelberg, in Engelberg, Liquidator, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift [bisher: Mitglied, mit Einzelunterschrift].  
Tagesregister-Nr. 417 vom 12.04.2018/CHE-106.910.289/04175223

■ **SURATEC GMBH**, in *Sarnen*, CHE-101.717.791, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 7 vom 11.01.2012, Publ. 6499300). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Manno im Handelsregister des Kantons Tessin eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.  
Tagesregister-Nr. 418 vom 12.04.2018/CHE-101.717.791/04175225

■ **WR-Tech AG**, in *Engelberg*, CHE-103.568.958, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 232 vom 29.11.2016, Publ. 3189859). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Dottikon im Handelsregister des Kantons Aargau eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.  
Tagesregister-Nr. 419 vom 12.04.2018/CHE-103.568.958/04175227

■ **allron generalunternehmung ag**, in *Sarnen*, CHE-488.958.654, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 85 vom 03.05.2017, Publ. 3499977). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Kneubühler, René Josef, von Hergiswil bei Willisau, in Hochdorf, Mitglied der Geschäftsleitung, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit Paul Widmer [bisher: ohne eingetragene Funktion, mit Kollektivprokura zu zweien].  
Tagesregister-Nr. 420 vom 13.04.2018/CHE-488.958.654/04178645

■ **Ardeco Group Real Estate Marketing AG**, in *Sarnen*, CHE-112.675.866, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 146 vom 29.07.2016, Publ. 2980877). Domizil neu: Lindenhof 6, 6060 Sarnen.  
Tagesregister-Nr. 421 vom 13.04.2018/CHE-112.675.866/04178647

■ **DUKAS Holding AG**, in *Engelberg*, CHE-112.042.069, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 181 vom 19.09.2013, Publ. 1084559). Firma neu: **DUKAS Holding AG in Liquidation**. Die Gesellschaft ist mit Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 12.04.2018 aufgelöst. Eingetragene Perso-

nen neu oder mutierend: Regli, Bruno, von Wassen, in Uitikon, Liquidator, mit Einzelunterschrift [bisher: Mitglied, mit Einzelunterschrift]; Zimmer, Uwe, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich, Liquidator, mit Einzelunterschrift [bisher: in Wangen-Brüttisellen, Präsident, mit Einzelunterschrift].

Tagesregister-Nr. 422 vom 13.04.2018/CHE-112.042.069/04178649

■ **HSC SPORTS AG**, in *Engelberg*, CHE-114.446.584, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 253 vom 31.12.2012, Publ. 6996554). Statutenänderung: 12.04.2018. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 100'000.00 [bisher: CHF 50'000.00]. Das Aktienkapital wurde im Betrag von CHF 50'000.00 nachliberiert.

Tagesregister-Nr. 423 vom 13.04.2018/CHE-114.446.584/04178651

■ **iRED intelligent real estate development AG**, in *Sarnen*, CHE-113.049.542, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 146 vom 29.07.2016, Publ. 2980885). Domizil neu: Lindenhof 6, 6060 Sarnen.

Tagesregister-Nr. 424 vom 13.04.2018/CHE-113.049.542/04178653

■ **MaiCADesign & Consulting GmbH**, in *Giswil*, CHE-112.925.460, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 35 vom 20.02.2015, Publ. 2001659). Firma neu: **MaiCADesign & Consulting GmbH in Liquidation**. Mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden vom 12.04.2018 ist über diese Gesellschaft der Konkurs mit Wirkung ab dem 12.04.2018, 11.00 Uhr, eröffnet worden.

Tagesregister-Nr. 425 vom 13.04.2018/CHE-112.925.460/04178655

■ **Pierre Avoi AG**, in *Sarnen*, CHE-342.934.766, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 213 vom 02.11.2017, Publ. 3846319). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Zug im Handelsregister des Kantons Zug eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

Tagesregister-Nr. 429 vom 13.04.2018/CHE-342.934.766/04178663

■ **PMK Immobilien GmbH**, in *Sarnen*, CHE-115.522.638, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 6 vom 10.01.2014, Publ. 1278261). Domizil neu: Die Gesellschaft hat ihr Domizil eingebüsst. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Burch, Adrian, von Sarnen, in Sachseln, Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift.

Tagesregister-Nr. 426 vom 13.04.2018/CHE-115.522.638/04178657

■ **TSTG Swiss Trustees Ltd. liab.co in liquidation**, in *Sarnen*, CHE-114.599.035, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 100 vom 24.05.2011, Publ. 6174866). Mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden vom 12.04.2018 ist über diese Gesellschaft der Konkurs mit Wirkung ab dem 12.04.2018, 14.00 Uhr, eröffnet worden.

Tagesregister-Nr. 427 vom 13.04.2018/CHE-114.599.035/04178659

■ **Valhalla AG**, in *Sarnen*, CHE-102.683.947, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 95 vom 17.05.2017, Publ. 3526785). Gemäss Verwaltungsratserklärung vom 22.03.2018 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: BDO SA (CHE-398.161.059), in Vernier, Revisionsstelle.

Tagesregister-Nr. 428 vom 13.04.2018/CHE-102.683.947/04178661

■ **Semita GmbH**, in *Alpnach*, CHE-233.197.353, Industriestrasse 21, 6055 Alpnach Dorf, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 13.04.2018. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Erbringung von Dienstleistungen hinsichtlich Sicherheit, Personalvermietung, Beratung und Ausbildung im Bahnbereich sowie die Ausführung von Arbeiten im Geleisbau. Die Gesellschaft kann im Übrigen alle Geschäfte tätigen, welche geeignet sind, die Entwicklung des Unternehmens und die Erreichung des Geschäftszweckes zu fördern oder zu erleichtern, einschliesslich Erwerb, Erstellen, Verwalten und Veräussern von Grundeigentum. Stammkapital: CHF 20'000.00. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen schriftlich oder per E-Mail. Gemäss Gründererklärung vom 13.04.2018 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingezeichnete Personen: Leibundgut, Michael, von Affoltern im Emmental, in Alpnach, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 20 Stammanteilen zu je CHF 1'000.00; Leibundgut, Manuela, von Affoltern im Emmental, in Alpnach, mit Einzelunterschrift.

Tagesregister-Nr. 430 vom 16.04.2018/CHE-233.197.353/04181467

■ **Simracing Schweiz AG**, in *Kerns*, CHE-236.625.612, Stanserstrasse 109, 6064 Kerns, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 13.04.2018. Zweck: Zweck der Gesellschaft ist die Erbringung von Dienstleistungen im E-Sportbereich (Trend- und Funsportbereich), insbesondere die Durchführung von Simracing Events und allgemein die Planung, Organisation und Durchführung von Events. Weiter kann die Gesellschaft Restaurationsbetriebe führen und Catering-Dienstleistungen erbringen und mit Waren aller Art handeln. Die Gesellschaft kann im In- und Ausland Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften errichten, Beteiligungen im In- und Ausland erwerben, verwalten und verwerten und gleichartige oder verwandte Unternehmungen erwerben oder sich mit solchen zusammenschliessen. Die Gesellschaft ist berechtigt, im In- und Ausland Grundeigentum zu erwerben, zu belasten, zu veräussern und zu verwalten. Sie kann Patente, Rechte und Lizenzen erwerben, verwerten und veräussern. Sie kann Finanzierungen für eigene oder fremde Rechnung vornehmen und Garantien und Bürgschaften für Tochtergesellschaften und Dritte eingehen. Die Gesellschaft kann im Übrigen alle Geschäfte tätigen oder Verträge abschliessen, die geeignet sind, die Entwicklung des Unternehmens und die Erreichung des Gesell-

schaftszweckes zu fördern oder direkt oder indirekt damit in Zusammenhang stehen. Aktienkapital: CHF 100'000.00. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.00. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.00. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan. Sie können durch Brief oder E-Mail an die im Aktienbuch verzeichneten Aktionäre erfolgen, falls das Gesetz nicht zwingend etwas anderes vorschreibt. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Gründererklärung vom 13.04.2018 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Burch, Renato Fredy, von Sarnen, in Sarnen, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift.

Tagesregister-Nr. 431 vom 16.04.2018/CHE-236.625.612/04181469

Sarnen, 26. April 2018

Handelsregister

---

## Eigentumsübertragungen

**Die in der gedruckten Ausgabe auf Seiten 684 bis 691 veröffentlichten Eigentumsübertragungen werden gemäss Art. 17a der Verordnung über das Grundbuch (GDB 213.41) seit 1. Juli 2008 im Internet nicht mehr veröffentlicht.**

**Inseratenannahme für Obwalden:**  
Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen  
Postanschrift: Postfach 1562, 6061 Sarnen  
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,  
Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch,  
www.obwalden.ch > Amtsblatt

**Anzeigenverkauf und Promotion:**  
Publicitas AG, Telefon 058 680 93 00,  
Telefax 058 680 93 01,  
zentralschweiz@publicitas.ch

**Aboverwaltung:** Telefon 041 666 77 47

**Druck:** Abächerli Media AG,  
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen

**Beglaubigte Auflage:**  
5462 Expl. WEMF/SW, Basis 2016/2017

**Annahmeschluss:**  
Mittwoch, 12.00 Uhr

**Abbestellungen/Änderungen:**  
Dienstag, 17.00 Uhr

**Insertionspreise:**  
Inseratepreise Kanton Obwalden (exkl. MWSt):

1/1 Seite            s/w Fr. 291.60

Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag,  
bei der Publicitas oder unter  
www.obwalden.ch > Amtsblatt.

Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserte  
und Gut zum Druck.

Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 49.50\*,  
Einzelnummer Fr. 2.-\*

\* Diese Beträge enthalten 2,5% MWSt.